

Менкова Тетяна

ТЕМА «НАВЧАННЯ» У НІМЕЦЬКОМУ ТА УКРАЇНСЬКОМУ СТУДЕНТСЬКОМУ СЛЕНЗІ

Студентський сленг – це поняття водночас і тимчасове, і вічне. Тут у центрі уваги знаходиться навчання та проблеми навколо нього. Студентський сленг по суті є школою словотворчості, причому різні новотвори спочатку мають доброзичливо-жартівливий характер [1, 62].

Сленг відображає соціальні, культурні, та ціннісні особливості цього середовища, в яких він функціонує. Ядром студентського сленгу є номінації, які пов'язані з навчанням. Тут необхідно виділити наступні групи:

1) позначення окремих факультетів, спеціальностей: *універ, пед; іняз, філфак, істфак; психи* (психологи), *юрики* (юристи), *інформатики* (студенти факультету інформатики); *німці, англійці, французи* (студенти лінгвістичного факультету), *Uni – Universität; Abi – Abitur;*

2) назви навчальних предметів и дисциплін: *заруба* (зарубіжна література), *античка* (антична література), *фізра* (фізична культура), *вишка* (вища математика), *матан* (математичний аналіз), *стиль* (стилістика), *інгліш* (англійська мова), *френч* (французька мова), *макруха* (макроекономіка), *бух* (бухгалтерський облік), *основи* (основи ... (журналістики, етики та естетики, педагогічних вимірювань)), *Ferne – Fernbedienung; Mathe – Mathematik; Tri – Trigonometrie; Alge – Algebra; Litte – Literatur; Bio – Biologie; Franz – Französisch; Musi – Musik; Reli – Religion;*

3) позначення викладачів або деяких категорій студентів: *дружбан* – товариш, *препод* (загальна назва всіх викладачів), *фізручка* – викладач фізичної культури, *етик* (викладач етики та естетики - «Основи етики та естетики»); *коменда* – комендант, *училка* – учителька, *абітура* (абітурієнти), *старуха* (староста); *ботанік/батон* (відмінник), *лошарик* – хлопець в окулярах, *мажори* (студенти, батьки яких є дуже забезпеченими у матеріальному сенсі людьми), найменування вчителів (*алгеброїд, фізичка, хімоза, істеричка, фізик-шизик, дуря, рек, учила*); *Assi – Assistent, Proff – Professor, Studi – Student, Grammatikluder – Grammatikopfer;*

4) предметні складові студентського життя: *зачатка/книжка* (залікова книжка), *стіна/стєна/стінушка/стєпуха/Стєпанида* (стипендія), *Stip – Stipendium, шпора (шпаргалка)* – незаконна допомога на іспиті у вигляді тексту, написаного дрібним почерком і складеного у гармошку; *бомба* – те саме-що й *шпаргалка (шпора)*, але написана на звичайних аркушах і підкладається на іспиті замість бланку, *плавати* (погано знати матеріал), *йти на шпорах* (списувати), *врубитись* (зрозуміти), *засипатись* (не скласти іспити), *шпрехати* (розмовляти), *петрати* (розуміти), *друшляти* (прогулювати)

пари), *ablausen* – abschreiben; *einochsen* – auswendig lernen; *abschwirren*, *abseilen*, *wegklemmen (sich)*, *wegschalten (sich)* – entlaufen, weglaufen; *mitmeißeln* – schreiben; *ein Riesen-Brett* – eine komplizierte Situation, *worcken*, *robotern* – arbeiten; *hämmern* – viel arbeiten; *reinhämmern* – mit Hochdruck arbeiten;

5) значення часових відрізків і елементів розкладу: *пара*, *вікно*; *академка* (академічна відпустка); *мигавка* (за мигавкою);

6) просторові позначання: *общага*, *гуртак*, *братська могила* (гуртожиток), *двушка*, *трьошка* (кімнати в гуртожитку) *авдитория* (аудиторія);

7) назви, пов'язані з контрольними заходами: *хвіст* (несданий екзамен або залік), *неуд*, *банан* («двійка»), *автомат* (залік або екзамен «автоматом»), *енка/еночка* (пропуск, зафіксований викладачем), *шпора* (шпаргалка), *лаба* (лабораторна робота), *зубрила*, *шамовошна* (їдальня), *Камчатка*, *Чукотка* (останні парти), *девник* (щоденник), *зашиватися*, *стрибати*, *завалити*, *загибати*, *der Gedankenmanifestator* – der Bleistift; *die Gehirnprothese* – der Taschenrechner;

8) назви різноманітних студентських заходів: *туса/тусняк*, *разборка*, *стрела/стрелка* (ср. *забить стрелку*), *денюха* (святковий день); *екватор* (святкування «середини навчального шляху», 2,5 роки).

9) різного роду фразеологічні вирази: *17 миттєвостей весни* (вчитель вийшов з класу), *рожевий фламінго* – *птах обломінго* (про невдачу, провал).

Особливу групу складають різноманітні експресивні позначення: *стопудово*, *реально*, *по-любє* (напевно), *кльово*, *круто*, *класно*, *потрясно*, *зашибись*; *облом*, *фотка*, *спец*, *прикид*, *бодяга*, *заморочка*, *фигня*, *грузитись*, *тормозити* (повільно розуміти), *в'їжджати* (розуміти), *приколюватись* відриватись на повну та ін..

В газеті „Україна молода” в одній із статей про український молодіжний сленг для прикладу надані наступні слова: «*Короче, дай скатати домашку, а то вчора щось так закумарилась, кльово відірвалась на паті, клепати було впадлюку. А то знаєш, той очкарик-препод пінитись буде*». Розмови такого типу можна почути майже в кожному університетському коридорі. „*Не дуже старанні студенти, сподіваючись на шару* (без проблем, не вивчивши жодного питання) *скласти іспит, хоч і мають чимало хвостів* (боргів) *частенько забивають* (безвідповідально ставитися до чогось)”. Навіть існує такий вираз у студентському фольклорі – правило трьох «З»: *забив*, *здав*, *забув* (*запив*, *загуляв*, тут вже вибір варіанту залежить від побажань людини [2]).

Таким чином, студентський сленг відображає увесь спектр інтересів особистості студента, коло його контактів всередині ВНЗ і за його межами і виконує, головним чином, комунікативно-адаптаційну функцію.

Бібліографія

1. Щур І. Шкільний жаргон // Рідна школа. — 2001. — № 10. — с. 61-62.
2. Яцина О. Український сленг: правда чи міф? // pinchukfund.org/storage/students/works/2008/500.doc.
3. Ставицька Л. О. Слово про мову// Дивослово. — 2003. — №1. — с. 20-23.